



GENERALNY DYREKTOR OCHRONY ŚRODOWISKA

DOOŚ-TSOOŚ.440.4.2015.MT

**Protokół z konsultacji transgranicznych w formie spotkania ekspertów
z Republiką Czeską
w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach
przedsięwzięcia pn. „Kontynuacja eksploatacji kopalni węgla
brunatnego Turów”**

**Protokol o přeshraničních konzultacích v podobě expertního jednání
s Českou republikou
ve věci vydání rozhodnutí o environmentálních podmínkách
pro záměr „Pokračování těžby hnědouhelného ložiska Turów”**

Data spotkania: 3-4 października 2019 r.

Miejsce spotkania: hotel Tumski,
ul. Wyspa Słodowa 10, Wrocław

Lista uczestników: zgodnie z zał. nr I

Agenda spotkania: zgodnie z zał. nr II

Zakres tematyczny konsultacji zgodnie
z zał. nr III

Datum jednání: 3.-4. října 2019

Místo jednání: hotel Tumski, ul. Wyspa
Słodowa 10, Wrocław

Seznam účastníků: dle přílohy č. I

Program jednání: dle přílohy č. II

Tematický rozsah konzultací: dle přílohy
č. III

Konsultacje transgraniczne rozpoczął Generalny Dyrektor Ochrony Środowiska, Pan Andrzej Szweda-Lewandowski, który powitał wszystkich uczestników konsultacji (zał. nr I) i zapoznał obecnych z planowanym rozkładem dyskusji zgodnie z ustaloną agendą (zał. nr II), zaznaczając, że konsultacje transgraniczne w formie spotkania ekspertów dla przedmiotowego

Přeshraniční konzultace zahájil ředitel Generálního ředitelství ochrany životního prostředí pan Andrzej Szweda-Lewandowski, který přivítal všechny účastníky konzultací (příloha č. I) a seznámil přítomné s plánovaným harmonogramem diskuse podle dohodnutého programu jednání (příloha č. II). Uvedl také, že přeshraniční

przedsięwzięcia odbywają się w trybie art. 5 *Konwencji o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym*, sporządzonej w Espoo dnia 25 lutego 1991 r.

W imieniu delegacji Strony czeskiej, Pan Evžen Doležal, Dyrektor Departmentu Oceny Oddziaływania na Środowisko i Prewencji Zintegrowanej Ministerstwa Środowiska RCz, przedstawił uczestników spotkania Strony narażonej, po czym nastąpiła prezentacja uczestników delegacji Strony czeskiej i polskiej. W dalszej kolejności omówione zostały zagadnienia zgodnie z uzgodnioną przez obie Strony agendą spotkania (zał. II) oraz zgłoszonymi przez Stronę czeską tematami (zał. III).

(B) Parametry wydajnościowe projektu

Ekspert ze strony inwestora, tj. PGE Górnictwo i Energetyka Konwencjonalna S.A. Oddział KWB Turów, przedstawił prezentację (zał. nr IV.1) w zakresie zagadnień z bloku B (*parametry wydajnościowe projektu*), jak również pytań nr 70 i 71 z bloku I (*inne*). Strona czeska miała możliwość zadawania pytań i zgłaszania uwag, na które następnie udzielono odpowiedzi.

konzultace v podobě expertního jednání k předmětnému záměru se konají v režimu dle čl. 5 *Úmluvy o posuzování vlivů na životní prostředí přesahujících hranice států*, uzavřené v Espoo dne 25. února 1991.

Účastníky jednání za dotčenou stranu představil jménem české strany pan Evžen Doležal, ředitel odboru posuzování vlivů na životní prostředí a integrované prevence Ministerstva životního prostředí. Následovala prezentace členů české a polské delegace. Dále byly projednány otázky v souladu s programem jednání, který si strany dohodly (příloha č. II), a témata předložená českou stranou (příloha č. III).

(B) Kapacitní parametry záměru

Expert za investora, tj. společnost PGE Górnictwo i Energetyka Konwencjonalna S.A., pobočka KWB Turów, se ve své prezentaci (příloha č. IV.1) věnoval záležitostem obsaženým v bloku B (*kapacitní parametry projektu*) a také otázkám č. 70 a 71 uvedeným v bloku I (*jiné*). Česká strana mohla klást otázky a předkládat připomínky, které byly následně zodpovězeny.

(A) Oddziaływanie na wody
powierzchniowe i podziemne

Następnie zaprezentowana została prezentacja (zał. nr IV.2) dotycząca zagadnień z bloku A, tj. oddziaływanie na wody podziemne. W trakcie dyskusji została również przedstawiona uzupełniająca prezentacja (zał. nr IV.3) w zakresie planowanego środka minimalizującego oddziaływania na wody podziemne, tj. ekranu przeciwfiltracyjnego.

W zakresie zagadnień dotyczących wód podziemnych Strony ustaliły następujące kwestie.

1. Rozszerzenie polsko-czeskiego monitoringu wód podziemnych

Obie Strony uznały za zasadne włączenie do polsko-czeskiej sieci monitoringu wód podziemnych 7 już istniejących piezometrów: HP-25w/48, HP-10w/66, ZAP-1, HPSw-2, HPz-15w/61,5/l, HPz-20w/58, HP 13w/61, na południowo-wschodnim przedpolu Kopalni Turów, wzdłuż ciekłu Jaśnica, które były użyte do stworzenia hydroizohips zwierciadła wody podziemnej przy przygotowywaniu modelu hydraulicznego w 2015 r.

Strony uzgodniły, że Strona polska niezwłocznie złoży wniosek do Polsko-Czeskiej Komisji ds. Wód Granicznych o rozszerzenie wspomnianej sieci

(A) Vlivy na povrchové a podzemní vody

Následně proběhla prezentace (příloha č. IV.2) týkající se otázek z bloku A, tedy vlivu na podzemní vody. Během diskuse byla také uvedena doplňková prezentace (příloha č. IV.3) o plánovaném opatření za účelem minimalizace vlivu na podzemní vody, tj. těsnící stěně (dále jen „TS“).

V oblasti podzemních vod se strany dohodly na následujících záležitostech.

1. Rozšíření česko-polského monitoringu podzemních vod

Obě strany považují za odůvodněné zařazení do polsko-české monitorovací sítě podzemních vod 7 už existujících piezometrů: HP-25w/48, HP-10w/66, ZAP-1, HPSw-2, HPz-15w/61,5/l, HPz-20w/58, HP 13w/61, nacházejících se v jiho-východním předpolí dolu Turów, podél toku Šlat (Jaśnica), které byly použity pro konstrukci hydroizohyps hladin podzemní vody vytvořeného hydraulického modelu v roce 2015.

Strany dohodly, že polská strana předloží bezodkladně do polsko-české komise pro hraniční vody návrh na rozšíření uvedené měřicí sítě o výše zmíněné

monitoringowej o wyżej wymienione piezometry wód podziemnych.

Strona polska zapewni członkom Polsko-Czeskiej Komisji ds. Wód Granicznych dostęp do wyżej wymienionych piezometrów.

2. Sieć monitoringu wzdłuż ekranu

Polska Strona zapewni monitoring poziomu wody podziemnej w odwiertach pomiarowych wzdłuż planowanego ekranu (przed i za ekranem), w celu kontroli skuteczności jego funkcjonowania, przy czym wyniki tych pomiarów poziomu wód podziemnych zostaną przekazane Stronie czeskiej za pośrednictwem Generalnego Dyrektora Ochrony Środowiska.

Strona polska co kwartał będzie informowała Stronę czeską o zmianach poziomów wód podziemnych w wyżej wymienionych punktach pomiarowych.

3. Bilans wód podziemnych w obecnym modelu z roku 2015

Strona polska udostępni bilans wód podziemnych dla wszystkich warstw modelowych, dopływy i odpływy dla poszczególnych cieków w pierwszej warstwie modelowej oraz lateralny dopływ z krystaliniku, zgodnie z załączonym

měřící piezometry podzemních vod.

Polská strana zajistí členům polsko-české komise pro hraniční vody přístup k výše zmíněným piezometrům.

2. Monitorovací síť podél bariery

Polská strana zajistí monitoring hladin podzemní vody v monitorovacích vrtech podél plánované těsnicí stěny (před a za stěnou) pro kontrolu funkčnosti a účinnosti této stěny, přičemž výsledky měření hladin podzemní vody budou předány české straně prostřednictvím Generálního ředitele ochrany životního prostředí.

Polská strana bude českou stranu čtvrtletně informovat o vývoji hladin podzemní vody ve výše zmíněných monitorovacích vrtech.

3. Bilance podzemní vody na stávajícím modelu z roku 2015

Polská strana poskytne bilanci podzemní vody ve všech modelových vrstvách, přítoky a odtoky pro jednotlivé toky, laterální přítoky z krystalinika dle přiložených obrázků (příloha č. V), a to pro modelový stav v r. 2015, v roce

slajdem (zał. nr V), dla: modelowanego stanu w 2015 r., w 2044 roku bez ekranu i z ekranem.

Bilans wód podziemnych zostanie wykonany zgodnie z dołączonym wzorem we wskazanym przez Stronę czeską obszarze (zał. nr V).

Strona polska zobowiązała się, że do dnia 28 października 2019 r. dostarczy stronie czeskiej informacje dotyczące bilansu wód podziemnych wraz z tłumaczeniem na język czeski (punkt 3, rozdz. (A) *Wpływ na wody powierzchniowe i podziemne*).

4. Harmonogram realizacji i dokumentacja parametrów ekranu przeciwiłtracyjnego

W ramach decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach, Strona polska udostępni parametry budowy ekranu łącznie z opisem zabezpieczenia i kontroli skuteczności ekranu.

Po wydaniu decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach Strona polska udostępni harmonogram budowy ekranu za pośrednictwem Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska, w terminie do sześciu miesięcy.

2044 bez TS a v roce 2044 pro stav s TS.

Bilance podzemní vody bude provedena dle přiloženého vzoru v oblasti označené českou stranou (příloha č. V).

Polská strana se zavázala, že poskytne české straně informace týkající se bilance podzemních vod, včetně překladu do češtiny (bod 3, kap. /A/ *Vliv na povrchové a podzemní vody*) do 28. října 2019.

4. Harmonogram realizace a doložení parametrů těsnící stěny

V rámci rozhodnutí o environmentálních podmínkách poskytne polská strana parametry TS včetně specifikace způsobu zajištění a kontroly její účinnosti.

Po vydání povolení o environmentálních podmínkách poskytne polská strana harmonogram výstavby TS prostřednictvím Generálního ředitelství ochrany životního prostředí, a to ve lhůtě do šesti měsíců.

5. Model hydrogeologiczny

W ramach analizy końcowej (w trybie art. 7 *Konwencji z Espoo*) po roku monitorowania poziomu wód gruntowych od czasu budowy ekranu zaktualizować model hydrauliczny Strony polskiej z roku 2015 r na podstawie poziomów wód podziemnych we wszystkich punktach pomiarowych, przepływów wód powierzchniowych, infiltracji, poborów wody, odwodnienia itp.

(D) Oddziaływanie na powietrze i klimat

Zgodnie z agendą, Strony następnie przeszły do omawiania zagadnień związanych z oddziaływaniem przedsięwzięcia na powietrze i klimat. W ramach tego bloku zagadnień przedstawiona została prezentacja specjalistyczna (załącznik nr IV.4).

Strony ustaliły, następująco:

1. W ramach realizacji inwestycji zostaną podjęte środki w celu ograniczenia emisji pyłowych, które zostały zaprezentowane i wykorzystane do modelowania oddziaływania inwestycji na zanieczyszczenie powietrza (przede wszystkim chodzi o zmiany dot. transportu popiołów z elektrowni, zabudowanie węzła przesyłowego Tz2.4 na TW 1.4 i TW 2.4, instalacji ekranów przeciwwiatrowych w rejonie zasobnika

5. Hydraulický model

V rámci post-projektové analýzy (dle čl. 7 *Espoo úmluvy*) provést po ročním sledování hladin podzemní vody od vybudování podzemní těsnící stěny aktualizaci hydraulického modelu polské strany z roku 2015 na základě měřených hladin podzemní vody ve všech monitorovacích vrtech, průtoků povrchových toků, infiltrace, odběrů vody, drenáží atd.

(D) Vliv na ovzduší a klima

V souladu s programem jednání strany pokračovaly projednáním otázek v oblasti vlivu záměru na ovzduší a klima. V rámci tohoto bloku otázek byla uvedena odborná prezentace (příloha č. IV.4).

Strany dohodly následující:

1. V rámci realizace záměru budou uplatňována opatření pro snižování emisí prachových částic, která byla prezentována a použita při modelování dopadu záměru na kvalitu ovzduší (jedná se zejména o úpravy při transportu elektrárenských popílků, zakrytí přesypu TZ2.5 na TW 1.4 a TW 2.4, instalace větrných bariér v blízkosti zásobníku uhlí, snížení frekvence dopravy při přepravě uhlí o 50 % a instalace systému zásobníku

węgla, ograniczenie ruchu samochodowego przy transporcie węgla o 50 % i instalacja systemu sterowania pracą zasobnika węgla w zależności od warunków atmosferycznych i stężenia zapylenia).

2. Po zatwierdzeniu protokołu inwestor udostępni Stronie české za pośrednictwem Generalnego Dyrektora Ochrony Środowiska dane pomiarowe, od roku 2010, z monitoringu emisji z 10 stacji pomiarowych w okolicy kopalni. Jeśli pomiary te będą kontynuowane w przyszłości, wyraża zgodę na to, że w ten sam sposób co roku przekaże je Stronie české.

(C) Działania kompensacyjne

W zakresie zagadnień dotyczących działań kompensacyjnych zaprezentowane zostały odpowiednie wyjaśnienia.

(E) Oddziaływania pod względem hałasu

Zagadnienia z zakresu oddziaływań na klimat akustyczny zaprezentowane zostały przez eksperta ze strony inwestora (zał. nr IV.5).

uhlí v závislosti na meteorologických podmínkách a imisních koncentracích prachových částic).

2. Po odsouhlasení protokolu investor poskytne prostřednictvím Generálního ředitele ochrany životního prostředí již naměřená data z imisního monitoringu z 10 stanic v okolí dolu od roku 2010 české straně. V případě, že budou tato měření realizována i v budoucnu, souhlasí, že je stejnou cestou jednou ročně poskytne české straně.

(C) Kompenzační opatření

V oblasti kompenzačních opatření byla podána příslušná vysvětlení.

(E) Vlivy v oblasti hluku

Otázky v oblasti vlivů na akustické klima byly prezentovány odborníkem investora (příloha č. IV.5).

W wyżej wymienionym zakresie Strony ustaliły:

1. Włączenie do regularnego monitoringu pomiarów poziomego dźwięku A i widma tercjowego punkt pomiarowy GC2 z częstotliwością pomiarów jeden raz na dwa lata, obowiązującymi metodami referencyjnymi. W 2030 r. pomiary w punkcie GC2 wykonać trzykrotnie.
2. Sprawozdanie z pomiarów poziomego dźwięku A w punkcie GC2 przekazywać, za pośrednictwem Generalnego Dyrektora Ochrony Środowiska do Strony Czeskiej w terminie 1 miesiąca od wydania sprawozdania. Sprawozdanie powinno zawierać wykaz i lokalizację pracujących źródeł hałasu na terenie kopalni.
3. Przed przystąpieniem do wykonywania pomiarów nawiązana zostanie współpraca z obu Stron w celu uzgodnienia technicznych warunków pomiarów oraz oceny wyników.
4. W przypadku dokonywania pomiarów poziomego hałasu A przez stronę czeską, zwróci się ona do Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska, która w tej sprawie uzyska informacje od kopalni o pracujących źródłach hałasu i ich lokalizacji w czasie pomiarów oraz przekaże je stronie czeskiej.

V této oblasti strany dohodly následující:

1. Zařadit do pravidelného monitoringu měření hladiny hluku A a frekvenčního třetinooktávového spektra měřicí bod GC2 s frekvencí 1 za 2 roky, podle platných referenčních metod. V roce 2030 provést měření v bodě GC2 třikrát.
2. Protokol z měření hladiny hluku A v bodě GC 2 předávat prostřednictvím Generálního ředitele ochrany životního prostředí české straně v termínu do 1 měsíce od vydání protokolu. Protokol musí obsahovat specifikaci a lokalizaci zdrojů hluku v provozu během měření.
3. Před zahájením měření bude navázána spolupráce obou stran za účelem odsouhlasení technických podmínek měření a následného zhodnocení výsledků.
4. V případě provádění měření hladiny hluku A českou stranou osloví tato Generální ředitelství pro ochranu životního prostředí, které získá v této věci informace od dolu o zdrojích hluku, které byly v provozu během měření, a jejich lokalizaci a předá je české straně.

5. W przypadku przekroczenia limitów higienicznych określonych przez czeskie przepisy prawne Strona czeska została poinformowana o możliwości powiadomienia o tym fakcie polskich organów kontrolnych (Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska).

(F) Oddziaływanie na środowisko skalne i zasoby naturalne

W zakresie oddziaływania na środowisko skalne i zasoby naturalne przedstawiona została prezentacja (zał. IV.6).

W przedmiotowym zakresie Strony ustaliły, że inwestor przedstawi analizę osiadania gruntu zgodnie ze wskazanym w niniejszym protokole pkt 5 rozdziału (H) *Monitorowanie oddziaływania i analiza końcowa*.

(H) Monitorowanie oddziaływania i analiza końcowa

W zakresie dotyczącym prowadzenia monitoringu oddziaływania przedsięwzięcia, jak również analizy końcowej Strony ustaliły następujące kwestie.

1. Na podstawie art. 7 *Konwencji o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym (Konwencji z Espoo)* zostanie wykonana analiza końcowa.

5. V případě překročení hygienických limitů stanovených platnou českou legislativou byla česká strana informovaná o možnosti sdělení této skutečnosti polským kontrolním orgánům (Vojvodský inspektorát pro ochranu životního prostředí).

(F) Vliv na horninové prostředí a přírodní zdroje

Vliv na horninové prostředí a přírodní zdroje byl popsán pomocí prezentace (příloha č. IV.6).

V předmětné oblasti se strany dohodly, že investor předloží analýzu poklesu terénu v souladu s bodem 5 kapitoly (H) *Sledování vlivu a post-projektová analýza*, tohoto protokolu.

(H) Monitoring vlivu a post-projektová analýza

Ve věci sledování vlivu záměru a post-projektové analýzy se strany dohodly na následujících záležitostech.

1. Na základě čl. 7 *Úmluvy o posuzování vlivů na životní prostředí přesahujících hranice států (Espoo úmluva)* bude zpracována post-projektová analýza. Tato analýza se bude týkat (příloha

Przedmiot analizy obejmuje (zał. nr 5 *Konwencji z Espoo*):

- a) zgodność monitoringu z wymaganiami określonymi w pozwoleniu na działalność lub zatwierdzeniu działalności i skuteczności środków łagodzących,
- b) przegląd oddziaływania działalności na właściwe zarządzanie środowiskiem i wyjaśnienie niepewności,
- c) zweryfikowanie założeń w celu przekazania doświadczeń do wykorzystania w przyszłej działalności tego samego rodzaju.

2. Analiza porealizacyjna zostanie wykonana jednorazowo po zrealizowaniu działania służącego minimalizacji negatywnego wpływu i przedłożona Stronie czeskiej.

Jednocześnie każdego roku Stronie czeskiej przedkładane będą wyniki monitoringu uzgodnione w ramach niniejszego Protokołu, wykonanych w danym roku: poziomu hałasu, zapylenia oraz stanu ilościowego wód podziemnych, po stronie polskiej i czeskiej (na bazie danych przedłożonych przez stronę czeską). Częścią monitoringu będzie zwięzła ocena wyników monitoringu.

3. Jeżeli na podstawie wyników wykonanego monitoringu zostanie

č. V *Espoo úmluvy*):

- a) monitorování souladu s podmínkami stanovenými v rámci povolení nebo schválení činnosti a monitorování účinnosti opatření ke zmírnění dopadů,
- b) přezkoumání dopadu za účelem správného řízení životního prostředí a řešení nejasností,
- c) ověření minulých předpovědí s cílem využít zkušenosti při budoucích činnostech stejného typu.

2. Post-projektová analýza bude zpracována jednorázově po realizaci opatření ke snížení negativních vlivů a předložena české straně.

Současně budou každoročně české straně předkládány monitorinky dohodnuté v rámci tohoto protokolu, provedených v daném roce: hlučnosti, prašnosti a kvantitativního stavu podzemních vod, a to jak na polském, tak na českém území (na základě dat předložených českou stranou). Součástí monitoringu bude stručné vyhodnocení sledovaných vlivů.

3. Pokud bude na základě výsledků provedeného monitoringu zjištěna

stwierdzona ewentualna potrzeba rozszerzenia lub innych modyfikacji monitoringu oraz podjęcia efektywnych działań naprawczych, to zostaną one wdrożone.

4. Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska zapewni, że jeśli zostaną udowodnione znaczące negatywne oddziaływania przedsięwzięcia na terytorium czeskie, to zobowiąże inwestora do podjęcia skutecznych działań naprawczych.

5. Inwestor na podstawie danych źródłowych udostępnionych przez Stronę czeską oraz danych z własnych pomiarów przedstawi co dwa lata analizę osiadania terenu. Jeżeli analiza wykaże znaczące negatywne oddziaływanie inwestor podejmie działania naprawcze i oceni ich efektywność. Zapis dotyczący osiadania gruntu zostanie uwzględniony tylko w niniejszym wiążącym Protokole, ponieważ model przedstawiony przez inwestora nie wykazał znaczącego oddziaływania.

(G) Oddziaływanie związane z późniejszą rekultywacją terenu

W przedmiotowym zakresie przedstawione informacje wyjaśniły kwestie wymienione w zagadnieniach zgodnie z zał. III, a rekultywacja terenu prowadzona będzie

případná potřeba rozšíření či jiných úprav monitoringu a přijetí efektivních nápravných opatření, budou tato realizována.

4. Regionální ředitel pro ochranu životního prostředí garantuje, že pokud budou zjištěny závažné negativní vlivy záměru na české území, uloží investorovi povinnost zajistit efektivní nápravná opatření.

5. Inwestor na základě zdrojových dat poskytnutých českou stranou a dat získaných z vlastních měření předloží jednou za dva roky vyhodnocení sedání terénu. Prokáže-li hodnocení významný negativní vliv, investor provede nápravná opatření a vyhodnotí jejich účinnost. Toto ustanovení týkající se sedání bude uvedeno pouze v tomto závazném protokolu, jelikož model vyhotovený investorem neprokázal významný vliv.

(G) Vlivy spojené s následnou rekultivací území

Pomocí informací, které byly v této oblasti prezentovány, byly vysvětleny záležitosti dle přílohy č. III, rekultivace území proběhne následně v rámci zvláštních

następnie na podstawie odrębnych przepisów zgodnie z polskim prawodawstwem, ponieważ w myśl tych przepisów jest to odrębne postępowanie administracyjne. Uzgodniono, że Strona czeska zostanie poinformowana o rozpoczęciu postępowania w sprawie oceny oddziaływania tych działań zapytaniem, czy strona czeska jest zainteresowana udziałem w procesie oceny transgranicznej.

(I) Inne

Następnie Strony przystąpiły do omawiania zagadnień dotyczących kwestii proceduralnych postępowania oceny oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym.

Przedstawione zostały kolejne kroki przedmiotowego postępowania, sposób uwzględniania stanowisk Strony czeskiej w decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach, jak również wyników rozprawy administracyjnej otwartej dla społeczeństwa, która odbyła się w dniu 19 września 2019 r. w Bogatyni.

Z uwagi na fakt, że udział społeczeństwa Republiki Czeskiej w opiniowaniu skonsolidowanego raportu o oddziaływania na środowisko przedsięwzięcia pn. *Kontynuacja eksploatacji złoża węgla brunatnego Turów* (dokument z lipca 2019 r.) trwał do dnia 30 września 2019 r.,

poljských předpisů, neboť dle těchto předpisů se jedná o samostatné správní řízení. Bylo domluveno, že česká strana bude o zahájení řízení o hodnocení vlivů této činnosti informována s žádostí, zda má česká strana zájem účastnit se procesu přeshraničního posuzování.

(I) Jiné

Následně strany přistoupily k projednání procesních záležitostí týkajících se řízení o hodnocení vlivů na životní prostředí přesahujících hranice států.

Byly prezentovány navazující kroky v předmětném řízení, způsob zohledňování stanovisek české strany a výsledků správního jednání otevřeného pro veřejnost, které se konalo 19. září 2019 v Bogatyni, v rozhodnutí o environmentálních podmínkách.

Vzhledem k tomu, že se česká veřejnost mohla vyjadřovat ke konsolidované zprávě o vlivu záměru *Pokračování těžby hnědouhelného ložiska Turów* (dokument z července 2019) na životní prostředí do 30. září 2019, česká strana sdělila, že zpracuje a připraví souhrn stanovisek

Strona czeska poinformowała, że przystąpi do opracowania i pogrupowania stanowisk organów i społeczeństwa czeskiego, które wpłynęły do Ministerstwa Środowiska Republiki Czeskiej.

Stanowisko Strony czeskiej wraz z stanowiskami organów czeskich i uwagami społeczeństwa w przedmiotowym zakresie zostanie przekazane do dnia 10 października 2019 r.

Strony uzgodniły, że ww. stanowiska organów i uwagi społeczeństwa zostaną wzięte pod uwagę przy wydawaniu decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu, w ramach której będą też rozstrzygnięte.

Strona polska zobowiązała się do przekazania Stronie czeskiej informacji w zakresie bilansu wód podziemnych wraz z tłumaczeniem na język czeski (pkt 3 w (A) *Oddziaływanie na wody powierzchniowe i podziemne*), do dnia 28 października 2019 r., podczas gdy Strona czeska zapewniła przedstawienie końcowego stanowiska w ramach postępowania oceny oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym przedmiotowego przedsięwzięcia do dnia 15 listopada 2019 r. W przypadku przesunięcia terminu przekazania dokumentacji przez Stronę polską, termin

czeskich organów a veřejnosti, které obdrželo Ministerstvo životního prostředí České republiky.

Stanoviska české strany, českých orgánů a veřejnosti k předmětné oblasti budou předloženy do 10. října 2019.

Strany se dohodly, že tato stanoviska orgánů a připomínky veřejnosti vezme ředitel Regionálního ředitelství ochrany životního prostředí ve Vratislavi v úvahu při vydání rozhodnutí o environmentálních podmínkách, v rámci kterého budou i vypořádána.

Polská strana se zavázala, že poskytne české straně informace týkající se bilance podzemních vod, včetně překlady do češtiny (bod 3, kap. */A/ Vliv na povrchové a podzemní vody*) do 28. října 2019. Česká strana ujistila, že konečné stanovisko v rámci řízení o vlivu předmětného záměru na životní prostředí v přeshraničním kontextu poskytne do 15. listopadu 2019. Dojde-li k posunu lhůty pro předložení dokumentace polskou stranou, bude také přiměřeně prodloužena lhůta pro předložení stanoviska českou stranou.

przekazania stanowiska Strony czeskiej zostanie odpowiednio wydłużony.

Wszelkie zagadnienia wymienione w zał. nr III w trakcie dwudniowych konsultacji transgranicznych w formie spotkania ekspertów w trybie art. 5 *Konwencji z Espoo* zostały szczegółowo przedstawione i wyjaśnione. Ostatnie informacje, które Strona polska uzupełni przed wydaniem ostatecznego stanowiska strony czeskiej, będą dotyczyły bilansu wód podziemnych (patrz powyżej). Kolejna wymiana informacji będzie odbywała się zgodnie z wnioskami niniejszego protokołu, względnie decyzją o środowiskowych uwarunkowaniach.

Wnioski z tego protokołu są wiążące dla Strony czeskiej i polskiej.

Veškeré záležitosti uvedené v příloze č. III byly během dvoudenních přeshraničních konzultací v podobě expertního jednání v režimu dle čl. 5 *Espoo úmluvy* podrobně prezentovány a vysvětleny. Poslední informace, které budou polskou stranou doplněny před vydáním závěrečného stanoviska české strany, budou bilance podzemních vod (viz výše). Další výměna informací bude probíhat dle závěrů tohoto protokolu, resp. rozhodnutí o environmentálních podmínkách.

Závěry uvedené v tomto protokolu jsou pro českou a polskou stranu závazné.

Pan Andrzej Szweda-Lewandowski

Przewodniczący polskiej delegacji

Vedoucí polské delegace

Pan Evžen Doležal

Przewodniczący české delegacji

Vedoucí české delegace

Załączniki:

- I. Lista uczestników
- II. Agenda
- III. Zagadnienia zgłoszone przez Stronę czeską
- IV. Prezentacje specjalistyczne:
 1. ROŚ Turów_prezentacja o projekcie_Rafał Skorupiński_3.10.2019
 2. ROŚ Turów_wody podziemne_Janusz Fiszer_3.10.2019
 3. ROŚ Turów_ekran przeciwfiltracyjny_Janusz Fiszer_3.10.2019
 4. ROŚ Turów_powietrze_Małgorzata Paciorek_3.10.2019
 5. ROŚ Turów_hałas_Mariusz Szalej_4.10.2019
 6. ROŚ Turów_osiadanie terenu_Janusz Fiszer_4.10.2019
- V. Załącznik dotyczący ustaleń w zakresie bilansu wód podziemnych w obecnym modelu z roku 2015

Přílohy:

- I. Prezenční listina
- II. Program jednání
- III. Otázky předložené českou stranou
- IV. Odborné prezentace:
 1. (Zpráva EIA Turów_prezentace_záměru_Rafał Skorupiński_3.10.2019)
 2. (Zpráva EIA Turów_podzemní_vody_Janusz Fiszer_3.10.2019)
 3. (Zpráva EIA Turów_protifiltracní_clona_Janusz Fiszer_3.10.2019)
 4. (Zpráva EIA Turów_ovzduší_Małgorzata Paciorek_3.10.2019)
 5. (Zpráva EIA Turów_hluk_Mariusz Szalej_4.10.2019)
 6. (Zpráva EIA Turów_klesání_terénu_Janusz Fiszer_4.10.2019)
- V. Příloha týkající se dohod o bilanci podzemních vod ve stávajícím modelu z r. 2015